

Regionalny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli i Informacji Pedagogicznej „WOM” w Rybniku zaprasza nauczycieli języka polskiego, języka angielskiego, klas 1- 3, by wraz ze swoimi uczniami wzięli udział w wojewódzkim konkursie poświęconemu twórczości Zbigniewa Herberta

Jak Ja rozumiem Herberta ?

Celem konkursu jest propagowanie twórczości **Zbigniewa Herberta** oraz rozwijanie wyobraźni poprzez łączenie sztuki, słowa i obrazu. Twórczość Herberta zawiera uniwersalne przesłania. "W epoce kryzysu wartości i głębokiego zwątpienia Zbigniew Herbert zawsze stał po stronie zasad: w sztuce – kanonu piękna, hierarchii i rzemiosła, w życiu – kodeksów etycznych, jasno rozróżniających pojęcia dobra i zła. Wprowadził do polszczyzny wiele zdań budujących naszą wyobraźnię, z których najważniejsze brzmi: Bądź wierny. Idź”.

Zachęcamy uczniów szkół podstawowych, począwszy od klas III i IV oraz gimnazjalistów i uczniów szkół ponadgimnazjalnych do wyrażenia swoich refleksji, których źródłem będzie twórczość Zbigniewa Herberta.

Organizatorzy:

Dyrekcja i konsultanci RODNiIP WOM w Rybniku

Regulamin konkursu :

Cele :

- Popularyzowanie twórczości Zbigniewa Herberta.
- Rozwijanie kreatywności, fantazji i wyobraźni .
- Wyrabianie i rozwijanie zdolności rozumienia utworów literackich oraz innych tekstów kultury.
- Kształtowanie umiejętności uczestniczenia w kulturze polskiej i europejskiej, szczególnie w jej wymiarze symbolicznym i aksjologicznym.
- Umiejętność samodzielnej eksploracji poezji Herberta .
- Rozwijanie umiejętności wypowiedzania się w określonych formach wypowiedzi .
- Rozwijanie umiejętności stosowania środków stylistycznych i dbałości o estetykę tekstu oraz umiejętności organizacji tekstu.
- Rozwijanie motywacji do doskonalenia znajomości języka angielskiego (popularyzowanie wiedzy i umiejętności związanych z funkcjonowaniem struktur leksykalno – gramatycznych w języku angielskim).
- Rozwijanie umiejętności przekładu intersemiotycznego.

- Promowanie uzdolnionych artystycznie uczniów. Integracja środowisk.

Konkurs odbywa się w trzech kategoriach: plastycznej, tłumaczeniowej, literackiej (w odpowiednich grupach wiekowych). Skierowany jest do uczniów szkoły podstawowej oraz gimnazjalistów i uczniów szkół ponadgimnazjalnych z terenu województwa śląskiego.

KATEGORIA PLASTYCZNA DLA UCZNIÓW KLAS III SP ORAZ IV SP

1. Praca plastyczna ma być inspirowana wierszami **Zbigniewa Herberta: „Pudełko zwane wyobraźnią”, „Przedmioty”, „Kamyk”**.
2. Uczniowie zapoznają się z wierszami Zbigniewa Herberta „Pudełko zwane wyobraźnią”, „Przedmioty”, „Kamyk”, a następnie interpretują wybrany utwór, wykorzystując dowolną technikę plastyczną (np. rysunek, malarstwo, collage, plakat) w formacie A5.
3. Prace przestrzenne nie będą przedmiotem konkursu.
4. Każdy uczestnik może przedłożyć tylko jedną pracę plastyczną, która ma być interpretacją jednego spośród trzech zaproponowanych wierszy.
5. Prace nie podlegają zwrotowi.
6. Prace powinny zostać opisane na odwrocie w następujący sposób: tytuł wiersza Herberta, imię i nazwisko autora pracy, klasa, adres szkoły, imię i nazwisko opiekuna, telefon kontaktowy.
7. Do każdej pracy powinna być dołączona zgoda rodziców/opiekunów dziecka stanowiąca załącznik do regulaminu.
8. Jury oceniać będzie: plastyczną interpretację wiersza, dobór odpowiednich środków artystycznego wyrazu, inwencję twórczą, walory artystyczne, estetykę wykonania, samodzielność.
9. **Prace prosimy nadsyłać do 25 maja 2018 r. na adres:**
RODNIIP „WOM” Rybnik
ul. Parkowa 4A
44-200 Rybnik
z dopiskiem „Konkurs – Herbert”
10. Termin ogłoszenia wyników na stronie RODNIIP „WOM” Rybnik **do 11 czerwca** 2018 roku. Decyzja Komisji Konkursowej jest ostateczna i nie przewiduje procedury odwoławczej .

11. Wręczenie nagród, dyplomów i podziękowań odbędzie się we wrześniu 2018 roku podczas konferencji poświęconej Herbertowi, o szczegółach laureaci zostaną powiadomieni telefonicznie.

KATEGORIA TŁUMACZENIOWA

1. Uczeń z pomocą nauczyciela zapoznaje się z utworami **Herberta: „Wilk i owieczka”, „Pudelko zwane wyobraźnią”, „ Stary Prometeusz”** i przygotowuje w języku angielskim swój przekład wybranego utworu.
2. Każdy uczeń może przedstawić jeden tekst.
3. Prace nie podlegają zwrotowi.
4. Do pracy (wydruk komputerowy) należy dołączyć dane autora: imię i nazwisko ucznia, klasa, adres szkoły, imię i nazwisko opiekuna, telefon kontaktowy.
5. Do każdej pracy powinna być dołączona zgoda rodziców dziecka stanowiąca załącznik do regulaminu.
6. Jury oceniać będzie: oryginalność tłumaczenia z zachowaniem przekazu wiersza Herberta, samodzielność, bogactwo leksykalne, zastosowanie struktur gramatycznych.
7. **Prace prosimy nadsyłać do 25 maja 2018 r. na adres:**
RODniIP „WOM” Rybnik
ul. Parkowa 4A
44-200 Rybnik
z dopiskiem „Konkurs – Herbert”
8. Termin ogłoszenia wyników na stronie RODniIP „WOM” Rybnik **do 11 czerwca 2018** roku. Decyzja Komisji Konkursowej jest ostateczna i nie przewiduje procedury odwoławczej.
9. Wręczenie nagród, dyplomów i podziękowań odbędzie się we wrześniu 2018 roku podczas konferencji poświęconej Herbertowi, o szczegółach laureaci zostaną powiadomieni telefonicznie.

KATEGORIA LITERACKA

1. Uczeń z pomocą nauczyciela zapoznaje się z twórczością Herberta, analizuje wiersz „Podróż do Krakowa”, a następnie pisze rozprawkę na temat – *Książka może być sposobem na poznanie świata . Rozważ słuszność tego stwierdzenia w rozprawce. Zilustruj swoje argumenty przykładami literackimi, odwołaj się do wiersza Herberta „Podróż do Krakowa” oraz własnych doświadczeń.*
2. Każdy uczeń może przedstawić jeden tekst.
3. Prace nie podlegają zwrotowi.
4. Do rozprawki (wydruk komputerowy) należy dołączyć dane autora: imię i nazwisko ucznia, klasa, adres szkoły, imię i nazwisko opiekuna, telefon kontaktowy.
5. Do każdej pracy powinna być dołączona zgoda rodziców dziecka stanowiąca załącznik do regulaminu.
6. Jury oceniać będzie zgodnie z kryteriami CKE: realizację tematu, zgodność z formą wypowiedzi, kompozycję, poprawność językową, stylistyczną, ortograficzną i interpunkcyjną rozprawki .
7. Oceniane będą wyłącznie prace samodzielne.
8. Prace prosimy nadsyłać do 25 maja 2018 r. na adres:
RODNIIP ”WOM” Rybnik
ul. Parkowa 4A
44-200 Rybnik
z dopiskiem „Konkurs – Herbert”
9. Termin ogłoszenia wyników na stronie RODNIIP „WOM” Rybnik **do 11 czerwca 2018** roku. Decyzja Komisji Konkursowej jest ostateczna i nie przewiduje procedury odwoławczej.
- 10 . Wręczenie nagród, dyplomów i podziękowań odbędzie się we wrześniu 2018 roku podczas konferencji poświęconej Herbertowi, o szczegółach laureaci zostaną powiadomieni telefonicznie.

ZGODA

rodziców (opiekunów prawnych) na udział dziecka w konkursie plastycznym organizowanym przez RODNiIP "WOM" Rybnik

1. Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka..... ,
ucznia/ uczennicy klasy..... szkoły.....

.....

(nazwa szkoły, adres)

w konkursie – „ Jak Ja rozumiem Herberta”.

2. Wyrażam zgodę na przetwarzanie przez organizatora konkursu danych osobowych mojego dziecka w celach wynikających z organizacji konkursu zgodnie z ustawą z dnia 29 sierpnia o ochronie danych osobowych (t.j. Dz. U. z 2014r., poz. 1182 ze zm.).
3. Wyrażam zgodę na wielokrotne, nieodpłatne publikowanie nadesłanej przez moje dziecko pracy konkursowej w materiałach promocyjnych związanych z konkursem, prezentacjach pokonkursowych w różnych formach utrwaleń.

.....
Miejscowość i data

.....
*Podpis rodziców (opiekunów prawnych)
uczestnika konkursu*

Polecana bibliografia :

<http://fundacjaherberta.com/krotki-rys-biograficzny>

<http://culture.pl/pl/tworca/zbigniew-herbert#beginning>

<http://www.ejournals.eu/pliki/art/3113/>

(O roli kontekstu . Poezja Zbigniewa Herberta po angielsku.)

<https://supertlumacz.pl/tlumaczenie-intersemiotyczne/>

http://www.amu.edu.pl/_data/assets/file/0018/35532/POETYKA-PRZEKADU-ARTYSTYCZNEGO.pdf

<https://e-methodology.eu/index.php/onis/article/view/10.15503.onis2017.137.148>

Przykładowe lekcje z wykorzystaniem metody przekładu intersemiotycznego

<http://lyzkamleka.poezja-art.eu/wp-content/uploads/2014/09/przyk%C5%82adowe-scenariusze-Aneta-Kola%C5%84czyk.pdf>

Bibliografia dla anglistów :

<http://www.fundacjaherberta.com/>
https://www.jstor.org/stable/25779304?seq=1#page_scan_tab_contents
https://www.thescreamonline.com/poetry/poetry7-2/herbert/oriana_ivy.html
<https://www.britannica.com/biography/Zbigniew-Herbert>
<http://culture.pl/en/artist/zbigniew-herbert>
<https://www.poetryfoundation.org/poets/zbigniew-herbert>
<https://www.poetryfoundation.org/poets/zbigniew-herbert>
<http://www.ejournals.eu/Przekladaniec/2006/Numer-17/art/3113/>

Bliższych informacji o konkursie udzielają organizatorzy:

Wioletta Dudziak – Radecka w.dudziak-radecka@wom.edu.pl

Małgorzata Pyszny m.pyszny@wom.edu.pl

dr Katarzyna Wróbel k.wrobel@wom.edu.pl

Informacje o konkursie znajdują się również na stronie RODNiIP WOM w Rybniku

<http://wom.edu.pl/>